

## ***Classiques au présent***

Chorégraphies : **Thierry MALANDAIN**  
Décor et costumes : **Jorge GALLARDO**  
Conception lumière : **Jean-Claude ASQUIÉ**  
Régisseur général : **Oswald ROOSE**  
Régisseurs lumière : **Frédéric EUJOL**  
Régisseuse plateau : **Chloé BRENEUR**  
Technicien Son : **Nicolas ROCHER**

Coproduction Festival de Kuopio, Grand Théâtre de Luxembourg, Théâtre Victoria Eugenia de San Sebastián, Opéra Théâtre de Saint-Étienne, Grand Théâtre de Reims, L'Onde de Vélizy-Villacoublay, Opéra de Vichy, CCN-Malandain Ballet Biarritz, Les Amis de Malandain Ballet Biarritz.

Le Centre Chorégraphique National / Malandain Ballet Biarritz est financé par le ministère de la Culture et de la Communication-DRAC Aquitaine, la Ville de Biarritz, le Conseil Régional d'Aquitaine, le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques. Dans le cadre de sa coopération transfrontalière avec la Ville de San Sebastián / Théâtre Victoria Eugenia, Malandain Ballet Biarritz bénéficie des fonds européens Interreg IV. À l'occasion de certaines tournées internationales, Malandain Ballet Biarritz est soutenu par CulturesFrance.

Remerciement particulier au Cercle des Mécènes pour son soutien : l'Hôtel du Palais de Biarritz, le Casino Barrière de Biarritz, les Éditions Atlantica, la société 64, l'Atelier du Chocolat de Bayonne, les Créations Jean Vier, la Banque Barclays et l'Association des Amis du Ballet Biarritz.

Le CND remercie les coproducteurs du spectacle, les artistes et leurs équipes.

## **PUBLICATIONS**

COLLECTION EXPOSITIONS

***Dans le sillage des Ballets russes (1929-1959)***

Florence Poudru

Éditions du Centre national de la danse, 2010

COLLECTION PARCOURS D'ARTISTES

***J'ai fait le Beau au bois dormant***

Pedro Pauwels

Éditions du Centre national de la danse, 2009

COLLECTION RECHERCHES

***Dances et identités : de Bombay à Tokyo***

Ouvrage collectif sous la direction de Claire Rousier

Éditions du Centre national de la danse, 2009

## **En mars... au CND**

LE CONSERVATOIRE DE PARIS / CNSMDP

*Transmission et création : héritages russes*

Mercredi 17 au vendredi 19 mars à 20h30, Grand studio

PROJECTION

*De la rue du Bac à l'Opéra du Caire, Joseph Russillo*

Jeudi 18 mars à 19h, Studio 3

RAIMUND HOGHE

*1 heure avec...*

Mardi 23 mars à 19h, Grand studio

RAIMUND HOGHE

*Sacre - The Rite of Spring*

Jeudi 25 au mardi 30 mars à 20h30, Grand studio

(relâche samedi 27 et dimanche 28)

**MALANDAIN BALLET  
BIARRITZ**

***Classiques au  
présent*** coproduction

Mer. 10 au ven. 12 mars 2010  
à 20h30

Grand studio

CENTRE NATIONAL DE LA DANSE  
PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION :  
**CHRISTOPHE TARDIEU**  
DIRECTRICE GÉNÉRALE :  
**MONIQUE BARBAROUX**  
T 01 41 83 98 98  
F 01 41 83 98 99  
reservation@cnd.fr  
www.cnd.fr

Pour prendre racine dans l'Histoire de la danse, mon travail emprunte au patrimoine chorégraphique. Ainsi, de Noverre, Angiolini, Viganò, Petipa, Mariquita, Fokine, Nijinska, Massine et Lifar, j'ai revisité quelques ouvrages en y ajoutant la matière brute de la vie. Ils m'ont permis d'approprier la danse, l'avenir aussi. Car chercher à comprendre les autres, c'est vouloir mieux se connaître. Autrement, on réactualise un ballet lorsque la problématique qui l'a suscité persiste ou redevient opportune. De la sorte, la thématique des Ballets russes nous vaut de pouvoir présenter *L'Après-midi d'un faune* et *La Mort du cygne*, deux titres emblématiques réactualisés. Puis, dans le sillage d'une danse parfois qualifiée de « néoclassique », deux fragments du *Portrait de l'infante* : « un petit travail à la Diaghilev » a écrit Maurice Ravel, qui permet, par son enracinement, de faire le lien entre le passé et l'avenir.

Thierry Malandain

***Le Gibet (1908), extrait du Portrait de l'infante de Maurice RAVEL***  
Interprétation : **Giuseppe CHIAVARO,**  
**Silvia MAGALHAES**

En 1923, Sonia Pavloff, danseuse à l'Opéra Comique, commanda à Maurice Ravel *Le Portrait de l'infante*. Dans ce morceau à l'atmosphère lugubre et fantastique, le peintre Vélasquez est présenté comme un homme cherchant un sens à sa solitude.

Création le 18 mars 2008 au Grand Théâtre de Luxembourg  
Durée : **5 min.**

« Sonia Pavloff, de l'Opéra Comique, m'a demandé d'écrire pour elle un ballet, sur un scénario d'Henri Malherbe et, si je n'en avais pas le temps, ce qui est le cas, de tâcher d'adapter quelques-unes de mes œuvres espagnoles à ce livret. Je crois avoir trouvé le moyen, avec dix mesures de composition tout au plus, de faire ce petit travail à la Diaghilev dans lequel se trouveraient réunies la *Pavane*, *Alborada* et la *Rapsodie espagnole*. Bien entendu cette *olla podrida*

ne serait pas éditée, et je pense que vous n'y verrez pas d'inconvénient. J'attends donc votre autorisation pour commencer (et terminer, ce qui ne sera pas long) cette mosaïque castillane. »

Maurice Ravel,

Saint-Jean-de-Luz, le 8 septembre 1923

Lettre de Maurice Ravel à son éditeur, Jacques Durand

***La Mort du cygne de Camille SAINT-SAËNS***

Interprétation : **Véronique ANIORTE,**  
**Silvia MAGALHAES, Nathalie VERSPECHT**

Trois cygnes venus du ciel se posent sur terre pour rendre leur dernier souffle avant de s'incarner dans un nouvel envol.

Création le 17 juin 2002 au Festival de Kuopio (Finlande)

Durée : **15 min.**

***Alborada del gracioso (1905), extrait du Portrait de l'infante de Maurice RAVEL***

Interprétation : **Frederik DEBERDT, Arnaud MAHOUY**

Dans cette composition, un nain difforme se prenant pour un gentilhomme meurt le cœur brisé lorsque, inopinément, un miroir lui révèle sa véritable nature.

Création le 18 mars 2008 au Grand Théâtre de Luxembourg

Durée : **7 min.**

***L'Après-midi d'un faune de Claude DEBUSSY***

Interprétation : **Christophe ROMÉRO**

« Tout comme l'original, mon Faune évolue dans un monde fantasmagorique et sensuel. Sauf qu'il ne s'agit pas d'une créature mi-homme, mi-bête, mais d'un jeune homme solitaire épanchant son désir au souvenir flou de l'amour. »

Thierry Malandain

Création le 21 Janvier 1995 à l'Opéra Théâtre de Saint-Étienne

Durée : **10 min.**

THIERRY MALANDAIN

Après avoir reçu l'enseignement de Monique Le Dily, René Bon, Daniel Franck, Gilbert Mayer et Raymond Franchetti, c'est successivement à l'Opéra de Paris, au Ballet du Rhin puis au Ballet-Théâtre français de Nancy que Thierry Malandain mène sa carrière d'interprète avant de fonder en 1986 la compagnie Temps Présent. Nommé à la direction du Centre chorégraphique national de Biarritz en 1998, il est l'auteur de plus de soixante-dix chorégraphies dont plusieurs sont au répertoire de compagnies françaises et étrangères. Officier dans l'ordre des Arts et des Lettres, Thierry Malandain a été nommé en 2004 aux Benois de la Danse à Moscou pour son ballet *Les Créatures* et a reçu à Cuba le Prix de la Critique du XIX<sup>e</sup> festival international de ballet de La Havane. Le Prix Culture de la Fondation Sabino Arana lui est décerné à Bilbao en 2005. Il est également nommé aux Benois de la Danse pour *L'Envol d'Icare* créé au Ballet de l'Opéra national de Paris en 2006. Depuis 2009, il assure la direction artistique du Festival Le Temps d'Aimer la Danse à Biarritz.